

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 7

**Artikel:** Europabus Swiss Alpine Tours : an American in Switzerland

**Autor:** Fischler, Rita

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774756>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

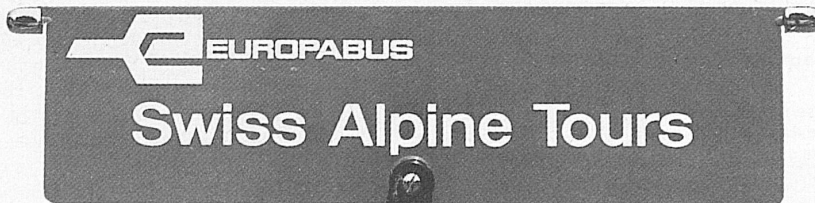
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Photos: W. + P. Studer

Round trips through the Swiss Alps by Europabus have now been on the programme for twenty-five years. The three alternatives—the three-day Swiss Highlights Tour from Geneva, the four-day Swiss Alps and Lakes Tour from Zurich and the seven-day Grand Alpine Tour from Zurich or Geneva—take the visitor through all the wide variety of the Swiss landscape in a postal coach. Among the thrills are the Alpine passes of Julier, Maloja, Simplon and Susten, an excursion on to the Gornergrat with a close-up view of the Matterhorn or by rack railway on to Jungfrauoch, the subtropical vegetation of the southern Ticino, the blue lakes of the Engadine, the cities of Berne, Geneva, Lucerne and Zurich, the vineyards above the Lake of Geneva, the world-famous resorts of St. Moritz, Lugano, Locarno, Zermatt and Interlaken, the romantic little town of Gruyères and many small mountain villages.

Our photo-diary shows how the Welborns, an American couple, enjoyed the first three days of the Grand Alpine Tour.

*The Grand Alpine Tour comprises the round trip in a postal coach, accommodation including breakfast and dinner in good second-category hotels, tips and charges, transport of luggage and guide. The price from Zurich or Geneva is SFr.805.— Standard (rooms without bath) and SFr.895.— Superior (with bath or shower). Departures from Zurich every Monday from mid-April to mid-October, every Wednesday from mid-June to mid-September and every Friday from early May to the end of September; from Geneva every Friday from mid-April to early October, every Sunday from the end of June to mid-September and every Tuesday from mid-May to mid-September. Europabus tours can be booked at travel agencies or outside of Switzerland at airline offices. Reservations can also be made inside Switzerland in the information offices of Swiss Federal Railways in Geneva and Zurich or at airports.*

Depuis vingt-cinq ans, les circuits alpins avec l'Europabus permettent de parcourir la Suisse. Ils offrent diverses possibilités au touriste de sillonner le pays en autocar pour en admirer la beauté et la diversité: «Tour du panorama de la Suisse» (3 jours à partir de Genève), «Tour des Alpes et lacs suisses» (4 jours à partir de Zurich), «Grand tour des Alpes» (7 jours à partir de Genève ou de Zurich). Citons parmi les attractions dominantes de ces circuits: les cols alpins du Julier, de la Maloja, du Simplon et du Susten, une excursion au Gornergrat, d'où l'on ne quitte pas de vue le majestueux Cervin, ou au sommet de la Jungfrau par le funiculaire à crémaillère, le Tessin méridional et sa végétation subtropicale, les lacs azurés de l'Engadine, les villes de Berne, Genève, Lucerne et Zurich, les vignobles des rives du Léman, les célèbres stations de villégiature de St-Moritz, Lugano, Locarno, Zermatt, Montreux, Interlaken, le site romantique de Gruyères et de nombreux villages pittoresques de montagne.

Ces randonnées ne sont pas conçues exclusivement à l'intention des étrangers. Elles offrent aux Suisses aussi l'occasion de découvrir les sites et les beautés naturelles de leur pays. Le journal illustré de photos, que nous reproduisons, reflète trois journées du Grand tour des Alpes, telles que les a vécues le couple américain Welborn.

*L'arrangement forfaitaire intitulé «Grand tour des Alpes» comprend les trajets en autocar postal, l'hébergement avec demi-pension dans de bons hôtels de deuxième catégorie, le service et les taxes, le transport des bagages et le guide. Il coûte à partir de Genève ou de Zurich Fr. 805.— en classe «Standard» (chambre sans bain) et Fr. 895.— en classe «Superior» (avec bain ou douche). Les départs ont lieu, les uns à partir de Zurich tous les lundis de la mi-avril à la mi-octobre, tous les mercredis de la mi-juin à la mi-septembre, ainsi que les vendredis depuis le début de mai jusqu'à la fin de septembre, les autres de Genève tous les vendredis de la mi-avril au début d'octobre, tous les dimanches de la fin juin à la mi-septembre, ainsi que les mardis depuis la mi-mai jusqu'à la mi-septembre.*

*On peut s'inscrire pour ces voyages circulaires en Europabus auprès des agences de voyages et, à l'étranger, également auprès des agences des compagnies aériennes. En Suisse, les bureaux de renseignements des CFF à Genève et Zurich, ainsi que les aéroports, se chargent aussi des réservations.*

Bereits seit 25 Jahren sind Alpenrundfahrten mit dem Europabus durch die Schweiz möglich. Die begleiteten Rundfahrten «Schweizer Panorama-Rundfahrt» (3 Tage ab Genf), «Schweizer Alpen- und Seenrundfahrt» (4 Tage ab Zürich) und «Grosse Alpenrundfahrt» (7 Tage ab Zürich oder Genf) führen den Feriengast im Postauto durch die vielfältige und abwechslungsreiche Schweizer Landschaft. Einige Highlights: die Alpenpässe Julier, Maloja, Simplon und Susten, eine Fahrt auf den Gornergrat mit Blick auf das gegenüberliegende Matterhorn oder mit der Zahnradbahn aufs Jungfrauoch, die subtropische Vegetation des südlichen Tessins, die blauen Engadiner Seen, die Städte Bern, Genf, Luzern und Zürich, die Weinberge über dem Genfersee, die weltbekannten Kurorte St. Moritz, Lugano, Locarno, Zermatt, Interlaken, das romantische Städtchen Gruyères und viele kleine Bergdörflin.

Eine Reise, die nicht nur für Ausländer gedacht ist. Im Gegenteil, auch Schweizern bietet sich hier Gelegenheit, die landschaftlichen Schönheiten ihres Landes näher kennenzulernen. Wie das amerikanische Ehepaar Welborn die ersten drei Tage der «Grossen Alpenrundfahrt» erlebte, zeigt unser Foto-Tagebuch.

*Das Arrangement «Grosse Alpenrundfahrt» umfasst Fahrt mit Postauto, Unterkunft mit Halbpension in guten Zweitklasshotels, Bedienungsgelder und Taxen, Gepäcktransport, Reiseleiter. Ab Zürich oder Genf kostet es Fr. 805.— «Standard» (Zimmer ohne Bad) und Fr. 895.— «Superior» (mit Bad oder Dusche). Abfahrten ab Zürich jeden Montag von Mitte April bis Mitte Oktober, Mittwoch von Mitte Juni bis Mitte September und Freitag von anfangs Mai bis Ende September und ab Genf jeden Freitag von Mitte April bis anfangs Oktober, Sonntag von Ende Juni bis Mitte September und Dienstag von Mitte Mai bis Mitte September. Europabus-Touren können bei einem Reisebüro, im Ausland auch bei einer Fluggesellschaftsvertretung gebucht werden. In der Schweiz nehmen überdies die Auskunftsbüros der SBB in Genf und Zürich sowie die Flughäfen Reservationen entgegen.*

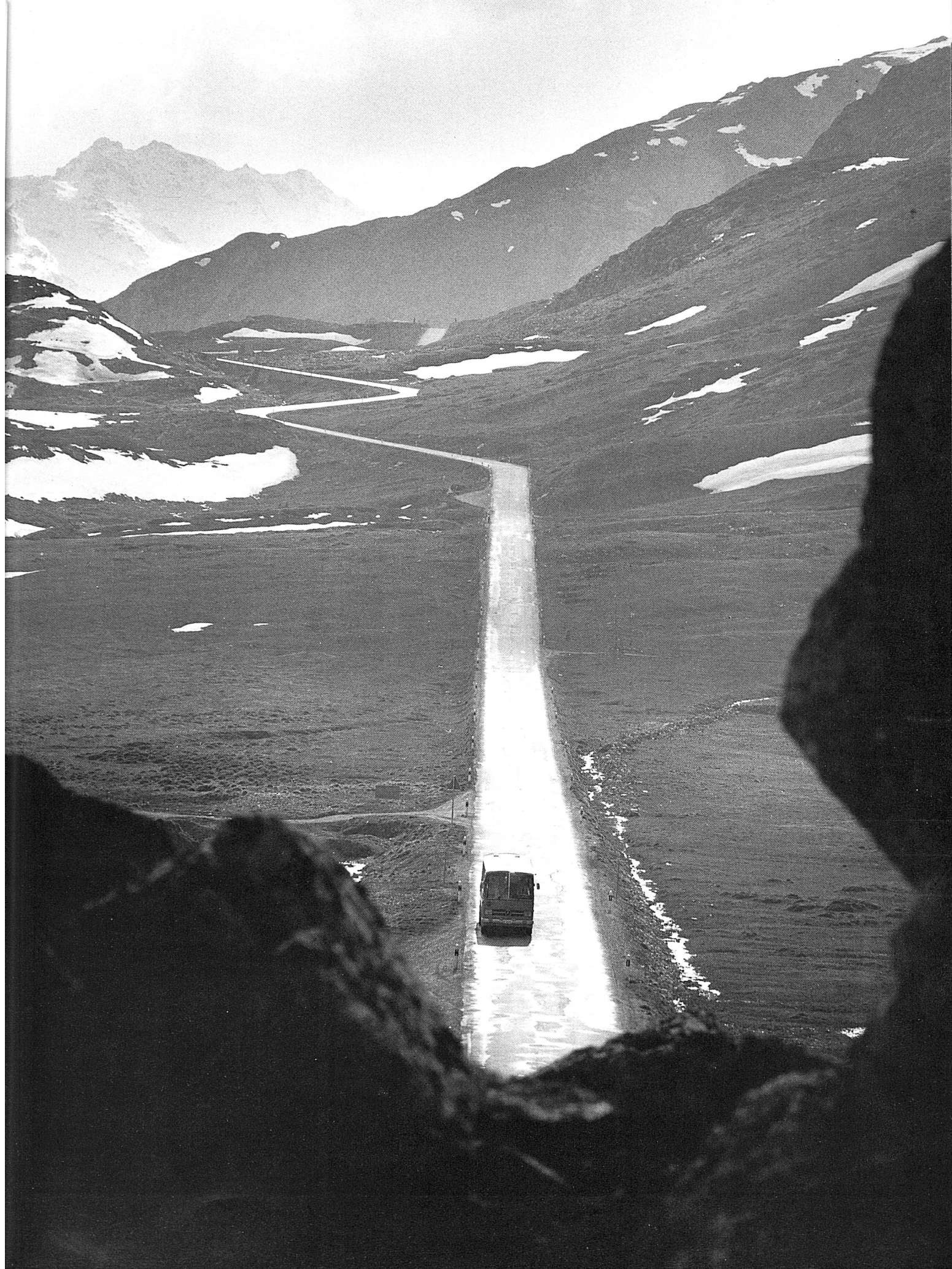
Già da 25 anni gli itinerari Europabus attraverso le Alpi permettono di scoprire la Svizzera. Grazie ai viaggi accompagnati «Giro panoramico della Svizzera» (3 giorni da Ginevra), «Giro delle Alpi e dei laghi svizzeri» (4 giorni da Zurigo) e «Grande giro delle Alpi» (7 giorni da Zurigo o da Ginevra) il viaggiante attraversa in autopostale il ricco e svariato paesaggio della Svizzera. Ecco alcuni dei punti più avvincenti: i passi alpini Julier, Maloja, Sempione e Susten, una puntata al Gornergrat prospiciente il Cervino oppure salita allo Jungfrauoch con la ferrovia a dentiera, la vegetazione subtropicale del Ticino meridionale, gli azzurri laghi dell'Engadina, le città di Berna, Ginevra, Lucerna e Zurigo, i vigneti lungo le sponde del Lemano, i centri turistici di fama internazionale quali St. Moritz, Lugano, Locarno, Zermatt, Interlaken, la romantica cittadina di Gruyères e molti altri villaggi di montagna. Un viaggio che non è stato concepito solo per gli stranieri.

Anzi, esso offre pure ai turisti svizzeri la possibilità di meglio conoscere il proprio paese godendo la bellezza del paesaggio. Il nostro foto-diario ci mostra tutto ciò che in coniugi americani Welborn hanno potuto ammirare durante i primi tre giorni del «Grande giro delle Alpi».

*Il prezzo complessivo del «Grande giro delle Alpi» si riferisce alle seguenti prestazioni: viaggio in autopostale, alloggio a mezza pensione in buoni alberghi di seconda categoria, mance e tasse, trasporto del bagaglio, guida turistica. In partenza da Zurigo o da Ginevra il prezzo è di Fr. 805.— per il programma «Standard» (camera senza bagno) e di Fr. 895.— per il programma «Superior» (con bagno o doccia). Partenza da Zurigo ogni lunedì da metà aprile fino a metà ottobre; il mercoledì da metà giugno fino a metà settembre e il venerdì dai primi di maggio fino alla fine di settembre. Da Ginevra le partenze sono fissate per il venerdì da metà aprile all'inizio di ottobre, la domenica da fine giugno a metà settembre e martedì da metà maggio fino a metà settembre. I viaggi Europabus possono essere prenotati presso gli uffici di viaggio e all'estero anche presso una rappresentanza delle compagnie aeree. In Svizzera le prenotazioni vengono accettate anche dagli uffici d'informazione delle FFS a Ginevra e a Zurigo, come pure degli aeroporti.*

Julier-Pass ▶









*Höhepunkt der ersten Tagesetappe der «Grand Alpine Tour» ist die Fahrt über den Julierpass (2284 m) ins Engadin*

*Le point culminant de la première journée du Grand tour des Alpes est la traversée du Julier (2284 m) en Engadine*

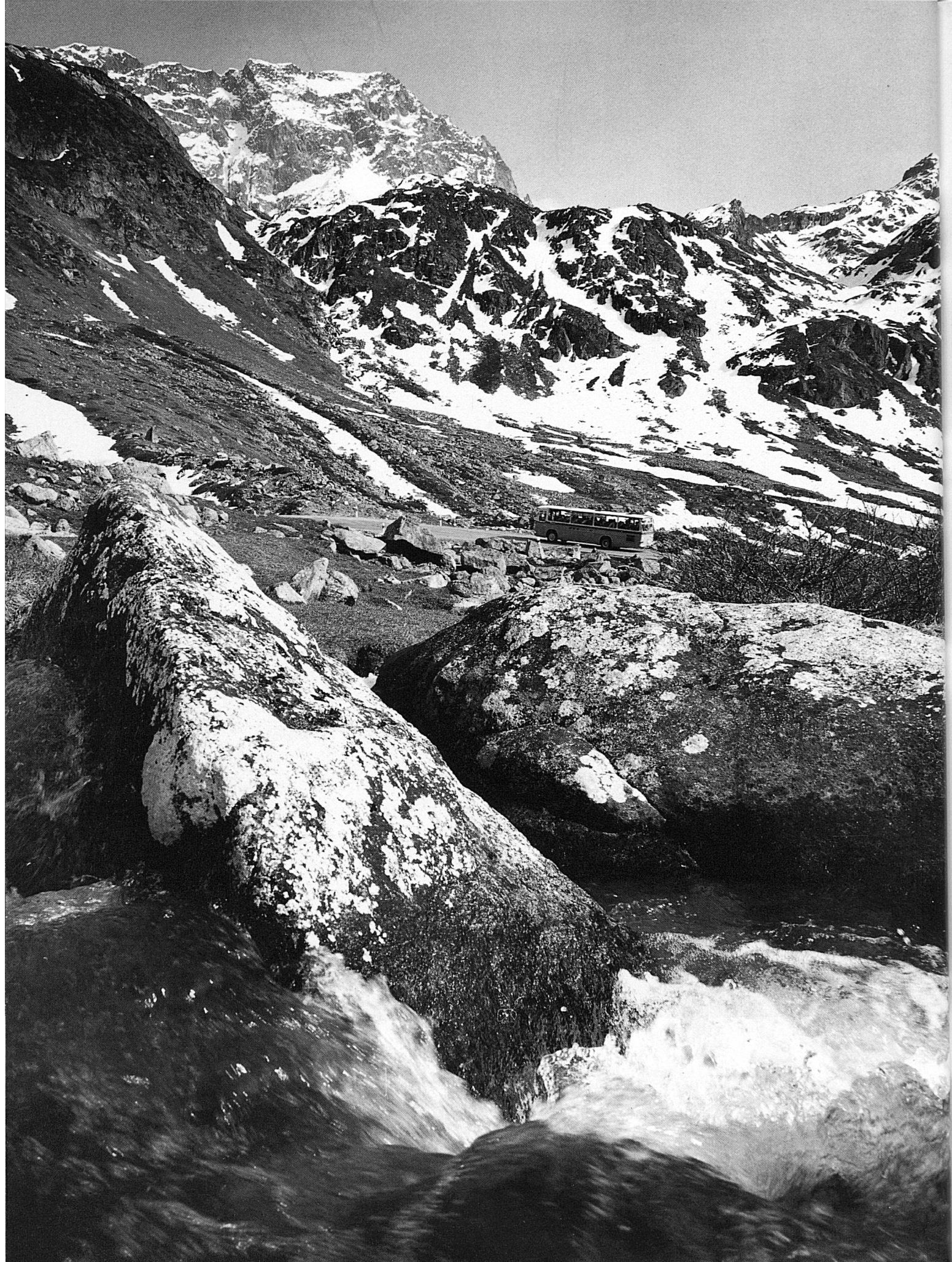
*Il principale avvenimento della prima tappa del «Grand Alpine Tour» è il viaggio attraverso il Passo del Julier (2284 m) in direzione dell'Engadina*

*The climax of the first day of the Grand Alpine Tour is the crossing of the Julier Pass (7493 ft.) into the Engadine*











*Montag.* Mit Schweizer Pünktlichkeit startet um 9 Uhr das gelbe Postauto auf die «Grand Alpine Tour». Die Passagiere sind in der Mehrzahl Amerikaner, aber auch Südafrikaner, Kanadier, Australier, Argentinier, Deutsche und zwei Chinesen aus Taiwan fahren mit. Für Mr. und Mrs. Welborn aus Denver, Colorado, ist es die erste Schweizer Reise. Das Rentnerehepaar hat jetzt Zeit, die weite Welt zu entdecken. «One has to see things with one's own eyes.» Nach Brasilien

wird durch die Volksweise «Ds Bärner Oberland isch schön» musikalisch untermalt... Über den Ricken kommen wir ins Toggenburg. Hier werden die berühmten St. Galler Spitzen und Stickereien im Winter in Heimarbeit fabriziert. Draussen riecht es nach frischem Heu. Die Szenerie: sattgrüne, mit gelbem Löwenzahn übersäte Matten, weidende Kühe, braune Holzhäuser und die überzuckerten Zacken der Churfürsten. «Like out of the picture book» und «That's real Switzerland»

stell des Fürsten lässt sich nur schwierig auf Zelluloid bannen. Hauptattraktion für Philatelisten sind die Liechtensteiner Briefmarken, die man nur im Fürstentum abstempeln lassen kann. Um halb zwei Uhr ruft Ann Rose durch Kuhglockengeläut ihre Schäfchen zur Weiterfahrt zusammen. Beim Heidi-Brunnen ob Maienfeld werden Erinnerungen an die Kindheit wach. Auch dem verwelkenden Hochzeitsbouquet tut das Wasser gut!



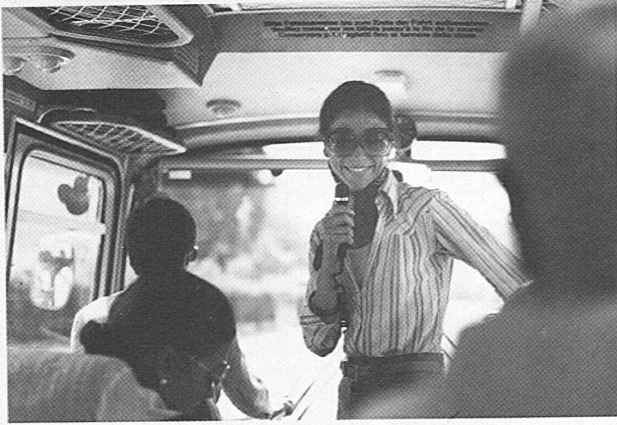
kommt nun die Schweiz an die Reihe. Die frischgebackene Ehefrau aus San Francisco hält ihr weisses Hochzeitsbouquet noch immer fest umklammert. «Honeymoon in Switzerland» – ein Mädchentraum wird Wirklichkeit. Dem rechten Zürichseeufer entlang geht's unter einem zartblauen Himmel nach der Rosenstadt Rapperswil. Beruhigend wirkt die Erklärung der Reiseleiterin Ann Rose «the weather forecast is super», ebenso wie die Aussicht «you'll have ice water with all your meals».

Die Fahrt durch das hügelige St. Galler Oberland

tönt's von überallher. Ann Rose verweist auf das «masterpiece» Säntis – «2500 meter high, that means 7500 feet, you just multiply by three». Fotohalt in Wildhaus vor der Geburtsstätte des Schweizer Reformators Ulrich Zwingli für den kanadischen Theologen, der seine Dissertation über die Reformation schrieb. Später Fotohalt in Werdenberg, wo sich die Fachwerkhäuser samt dem Schlosshügel und seinem Reb Gelände im Seelein spiegeln. «Pretty.» Klick, klick... Ohne Passformalitäten wird die Grenze nach Liechtenstein passiert. Vaduz. Das hochgelegene Ka-

Weiterfahrt auf Nebenstrassen, dazu übers Mikrophon eine Lektion über Schweizer Kühe. «The cows merge with the landscape», erklärt eine Australierin. Mit klassischer Musik berieselt, erreichen wir den Bischofssitz Chur. «Prepare your camera and shoot through the window.» Auf der Fahrt nach Lenzerheide die ersten Lärchen; der tiefblaue Heidsee entzückt. Nach Tiefencastel geht's der wilden Julia entlang immer tiefer in die Berge, die hier viel näher scheinen als in Colorado. Wir erfahren die Schweizer Landschaft. Schnee auf dem 2289 m hohen Julierpass mit

Fortsetzung Seite 63



Ann Rose welcomes her guests



What pretty cow-bells...



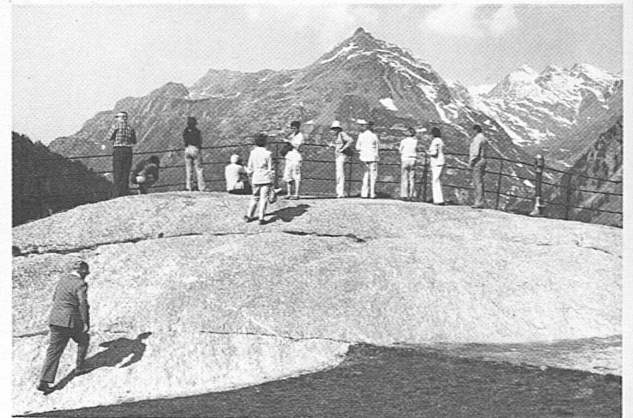
The Heidi fountain



Click - another snapshot

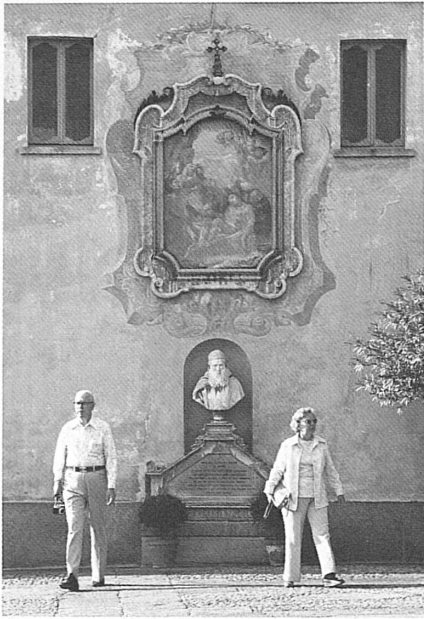


It's chilly on the Julier Pass



Looking down into the Breagaglia





Souvenir from Italy

On a Swiss  
funicular

At Madonna  
del Sasso

Dinner under  
the stars



Relaxing in an open-air Café



Good-bye Lugano



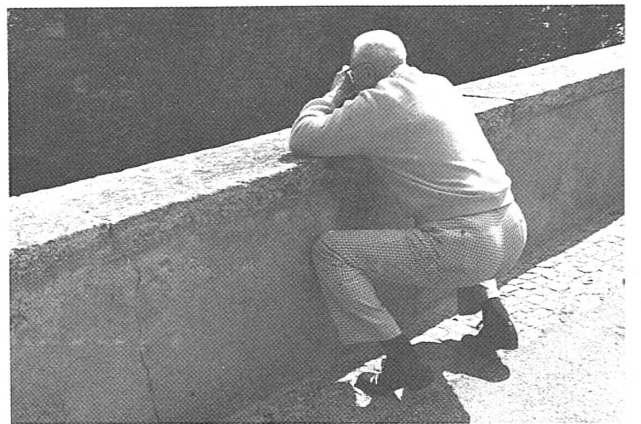
Sightseeing on the Simplon Pass



Alpine lunch with Swiss cheese



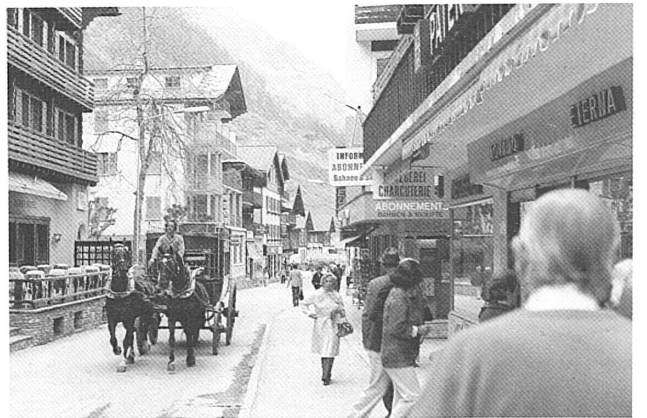
The Swiss army posing for me



Shooting into the valley ...



Snow on the Gornergrat



With 2 HP through Zermatt





*Photohalt auf der Maloja-Passhöhe (1805 m) mit Tiefblick auf die Kehren der Malojastrasse*

*Arrêt au col de la Maloja (1805 m) pour prendre des photos: on domine les lacets de la route de la Maloja*

*Fermata in cima al Passo del Maloja per scattare qualche fotografia; veduta sui tornanti della strada del Maloja*

*A stop to take photographs on the Maloja Pass (5922 ft.), with the bends of the Maloja pass road far below*



*Europabus am Silsersee im Engadin.  
Am zweiten Tag führt die «Grand Alpine Tour» den Oberengadiner Seen entlang zum  
Malojapass, dann durchs Bergell und über italienisches Gebiet nach Lugano. Tages-  
ziel ist Locarno*

*L'Europabus longeant le lac de Sils, dans l'Engadine.  
Au deuxième jour du Grand tour des Alpes, on longe les lacs de la Haute-Engadine  
en direction du col de la Maloja, puis on se dirige vers Lugano par le val Bregaglia et  
l'Italie. Le terminus de l'étape est Locarno*





*Europabus sulle rive del lago di Sils in Engadina.*

*Il secondo giorno, l'itinerario del «Grand Alpine Tour» si snoda lungo i laghi dell'alta Engadina in direzione del Maloja, prosegue attraverso la Val Bregaglia e il territorio italiano fino a Lugano. La tappa si conclude a Locarno*

*A Europabus beside the Lake of Sils in the Engadine.*

*On the second day the Grand Alpine Tour passes the lakes of the Upper Engadine on the way to the Maloja Pass, then descends through the Bregaglia Valley and crosses Italian territory to reach Lugano. The final destination for the day is Locarno*







den beiden Römersäulen. Bald liegt St. Moritz zu Füßen. Genuß Zeit, um den weltbekanntesten Kurort mit dem schiefen Turm auf ewig fotografisch festzuhalten und für Window-Shopping. Der Welcome-Cocktail im Hotel bietet Gelegenheit zu engerer Tuchfühlung.

*Dienstag.* Der «super blue sky» und das Frühstücksbuffet (unter anderem die erste Bekanntschaft mit dem Schweizer Birchermüesli) lassen die gute Laune auf Hochtouren kommen. Abfahrt um 8 Uhr früh. Noch etwas zu früh zwar für die Murmeltiere am Dorfausgang! Der Morgenwind kräuselt die Oberfläche des Silvaplanersee; als Hintergrund der weisse Corvatsch-Berg. «Like a post-card.» In Sils Maria bieten die alten Engadinerhäuser aus Stein mit den Wandmalereien beliebte Fotosujets. Das Nietzsche-Haus sehen wir nur von aussen. Mr. Welborns Wanderherz schlägt höher beim Blick ins Fexstal. «When hiking I feel like on a wave», erklärt der Naturfreund. Doch das Kuhglockengeläut von Ann Rose zerstört seinen Traum vom Wellenritt... «How much do you think will cost a house here?» fragt der Amerikaner. Er möchte hierher zurückkommen. Der Malojapass mit den dreizehn engen Kurven führt ins Bergell, in den italienischsprachigen Teil des Kantons Graubünden. «Don't be afraid, Ernst is a very good driver», tönt's übers Mikrofon. Seine Kurvenfahrkünste werden noch oft beklatscht. Die Landschaft erinnert ein wenig an die Canyons zu Hause in den USA.

Langsam wird es grüner; Spuren der alten Römerstrasse versetzen uns 2000 Jahre zurück. In Vicosoprano schlängelt sich das Postauto durch die enge Hauptgasse. Eine Attraktion die Fahrt unter den «kissing rocks» hindurch – ein Seitenblick zu den Honeymooners! In Castasegna passieren wir die italienische Grenze. Kaffeehalt in Dongo am Comersee. Das Ehepaar Welborn verschwindet wieder rasch in die Seitengassen. «Just to catch a glimpse of how people live.» Die andern verweilen sich beim Verkaufsstand mit den Seidentüchern oder bei einem Cappuccino. Nach zwei vollen Stunden Italien wieder über die Grenze nach dem schweizerischen Gandria. Zum Mittagessen gibt's Pizza auf der Piazza in Lugano, später einen Bummel durch die Altstadt und dem Seeufer entlang zum Stadtpark mit der subtropischen Vegetation. Eine sommerliche, südliche Welt unter Palmen. «Who would have thought that this is Switzerland too», wundert sich der Arzt aus Visalia in Kalifornien. Etappenziel ist Locarno. Die Spazierfahrt zur Wallfahrtskirche Madonna del Sasso hinauf lohnt sich allein des Panoramas wegen. Kirchenglocken läuten den Abend ein. Das Nachtessen bei Kerzenlicht wird auf der Hotelterrasse mit Blick auf den See serviert.

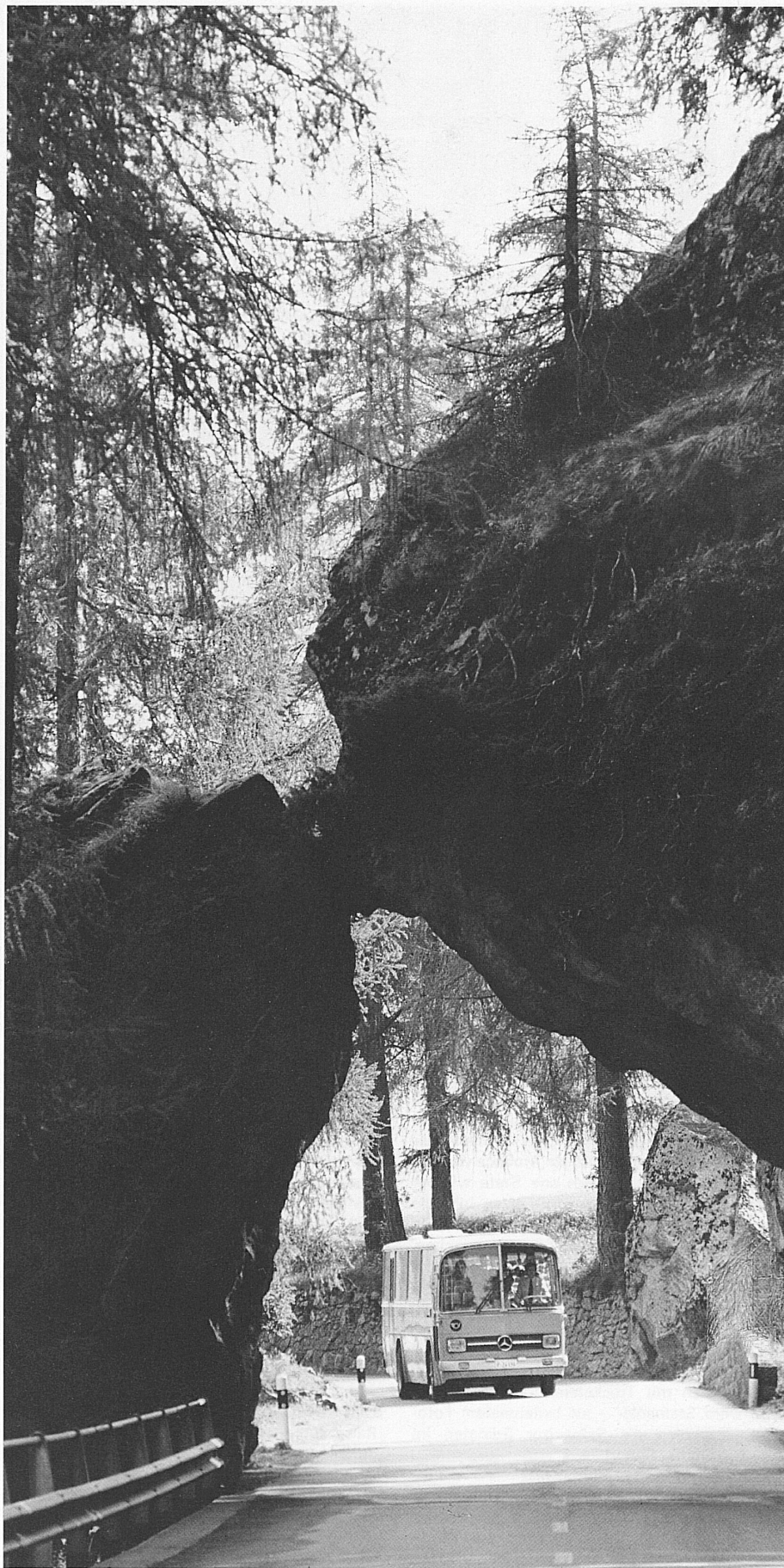
*Mittwoch.* Ascona, Brissago. Das Problem, wie bringen wir die beiden Chinesen über die Grenze, löst Ann Rose mit Charme und Überzeugungskraft. Die Borromäischen Inseln sind von ferne zu

*Vicosoprano und Felsentor bei Stampa im Bergell*

*Vicosoprano et l'arche rocheuse près de Stampa, dans le val Bregaglia*

*Vicosoprano e passaggio sotto un arco roccioso presso Stampa, in Val Bregaglia*

*Vicosoprano and "kissing rocks" near Stampa in Val Bregaglia*





erkennen, doch wir fahren gegen Pallanza. Kafeehalt. Es fällt auf: «Here it is not so clean as in Switzerland.» Später geht's weg vom See in die Berge. Grosses Staunen ob dem raschen Szenenwechsel in der Schweiz. «In America you can drive a whole day through one State without seeing anything else than corn-fields.» In Iselle sticht der längste Eisenbahntunnel der Welt in den Berg. Je näher wir den Simplon angehen, desto wilder und romantischer wird die Landschaft. Gondo, das schweizerische Kalifornien, wo Ende des letzten Jahrhunderts nach Gold gegraben wurde, ist wiederum Grenzort. Mittagshalt auf dem Kulm (2005 m) in frischer Alpenluft. Im Rundturm-Restaurant stärken sich die Touristen mit Trockenfleisch und Walliser Brot. Dem Steinadler – als beliebtestem Fotosujet – stehlen die Schweizer Soldaten im Kampfanzug die Show!

Gegen das Rhonetal hinunter faszinieren die infolge Schneeschmelze angeschwollenen Wasserfälle. «Look, it's like Yosemite Nationalpark.» Bald kommen die Zwiebeltürme des Briger Stockalperschlosses in Sicht. In der Rhoneebene

herrscht drückende Hitze, im Nikolaital wird's dann wieder kühler und auch grüner. Ahs und Ohs entlocken die kleinen Weiler mit Holzhäusern und braungebrannten Stadeln, deren Mäusplattens aus Gneis gegen Nagetiere schützen. Die Amerikaner fühlen sich wieder in «real Switzerland». In Täsch bleibt das Postauto zurück. Wir steigen in den Zug nach Zermatt und dort auch gleich in die Zahnradbahn in Richtung Gornergrat um. «Where is the Matterhorn?» Auf der dreiviertelstündigen Fahrt zeigt es sich mehrmals als schattenhafter Umriss, um dann für immer zu verschwinden. Doch die Schnee- und Gletscherwelt bezaubert, und tänzelnde Schneeflocken trösten schliesslich ganz über das verhängte Wahrzeichen von Zermatt hinweg. Hier verlassen wir die Gruppe. Ihre Schweizer Reise führt weiter über Chamonix nach Genf, durch die Rebberge ob dem Genfersee via Gruyères nach Bern und Interlaken, von wo ein Ausflug aufs Jungfrauoch oder aufs Schilthorn (Piz Gloria) vorgesehen ist, und schliesslich über den Brünig oder Susten nach Luzern und zurück nach Zürich.

Rita Fischler

*Mit dem Europabus in wenigen Stunden vom Hochgebirge zu den südländischen Gestaden des Luganersees. Oben: am Quai von Lugano.*

*En quelques heures, l'Europabus va de la haute montagne aux rives fleuries du lac de Lugano. En haut, sur un quai de Lugano*

*Con l'Europabus si passa in poche ore dalle regioni d'alta montagna alle sponde lussureggianti del lago di Lugano. In alto: sul quai di Lugano.*

*On the Europabus tour only a few hours divide the high Alps from the southern shores of the Lake of Lugano. Top: On the promenade at Lugano.*





*Am dritten Tag nach Zermatt! Das alte Simplon-Hospiz und der Adler auf der Simplon-Passhöhe (2008 m)*

*En route vers Zermatt, le troisième jour. L'ancien hospice du Simplon et l'aigle de granit au col du Simplon (2008 m)*

*Terzo giorno di viaggio alla volta di Zermatt! Il vecchio Ospizio del Sempione e l'aquila che troneggia sul Passo del Sempione (2008 m)*

*On the third day the journey continues to Zermatt! The old Simplon hospice and the eagle at the top of the Simplon Pass (6588 ft.)*